



# LTV Bank

## Papildus Vienošanas/Дополнительное Соглашение

Nr./№. \_\_\_\_\_

par Telefonbankas sistēmas lietošanu /об использовании системы  
Телефонбанк

Rīga, \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 201\_\_

<b>BANKA/ БАНК</b> AS LTV Bank Reģ. Nr. 40003043232 Grēcinieku iela 22, Rīga, LV-1050	<b>BANKAS PĀRSTĀVIS/ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ БАНКА:</b>
--	---

<b>KLIENTS / КЛИЕНТ</b> Vārds, uzvārds/ Nosaukums Имя, фамилия / Название	<b>KLIENTA PĀRSTĀVIS/ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ КЛИЕНТА:</b>
Adrese Адрес	t. _____
	f. _____
	e-mail _____

<p><b>VIENOŠANĀS PRIEKŠMETS</b></p> <p>1. Šī vienošanas ir ____ . 200__ . noslēgtā Līguma Nr. ____ par pieprasījuma noguldījuma konta atvēršanu un apkalpošanu pielikums.</p> <p>2. Banka piešķir Klientam iespēju saņemt jebkuru informāciju par kontu un tajā veiktajiem darījumiem pa tālruni Bankas darba laikā. <b><u>Izmantojot Telefonbanku Klients nevar dot Bankai rīkojumus.</u></b></p> <p>Telefonbanka ir sistēma, kura ļauj Klientam saņemt Bankas darba laikā informāciju par Bankā atvērtajiem kontiem, izmantojot tālruni, pirms tam identificējot Klientu. Klienta identifikācija notiek Telefonbankas lietotājam nosaucot Klienta nosaukumu, konta numuru, Paroļu tabulas numuru un noteiktu ciparu paroli/es no Paroļu tabulas.</p> <p>Klients var izmantot Telefonbanku, piezvanot uz šādiem Bankas tālruniem</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- LR rezidenti – <b><u>Nr. 67043508, 67043518,</u></b></li> <li>- LR nerezidenti – <b><u>Nr. 67043509, 67043505.</u></b></li> </ul> <p>3. Noslēdzot šo vienošanos, Banka izsniedz un Klients saņem slēgtā aploksnē ar programmu ģenerētu Paroļu tabulu un Paroļu tabulas numuru, ko jālieto Klienta identifikācijai.</p> <p>4. Banka veic telefona sarunu starp Klientu un Bankas darbinieku audio ierakstu. Strīdu vai pretenziju gadījumā par informācijas par kontiem izpaušanu trešajam personām, kas nodota pa tālruni, Banka un Klients uzskata attiecīgo audio ierakstu par pietiekamu pierādījumu informācijas apmaiņai saskaņā ar šīs vienošanas noteikumiem.</p>	<p><b>ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ</b></p> <p>1. Настоящее соглашение является приложением к Договору об открытии и обслуживании расчетного счета № _____, заключенному ____ . ____ . 200__ .</p> <p>2. Банк предоставляет возможность Клиенту получать по телефону в рабочее время Банка любую информацию об имеющихся в Банке счетах и проводимых на них сделках. <b><u>Используя систему Телефонбанк, Клиент не может передавать в Банк распоряжения.</u></b></p> <p>Телефонбанк – это система, позволяющая Клиенту получать по телефону в рабочее время Банка информацию об открытых в Банке счетах, перед этим идентифицировав Клиента. Для идентификации Клиента пользователь Телефонбанка указывает название и номер счета, номер Таблицы паролей и запрашиваемый Банком числовой пароль(и) из Таблицы паролей.</p> <p>Услуга Телефонбанка доступна Клиенту по следующим телефонам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Клиентам резидентам ЛР – <b><u>67043508, 67043518,</u></b></li> <li>- Клиентам нерезидентам ЛР – <b><u>67043509, 67043505.</u></b></li> </ul> <p>3. Заключая настоящее Соглашение, Банк передает, и Клиент получает в закрытом конверте сгенерированную программой Таблицу паролей и Номер таблицы, которые используются для идентификации Клиента.</p> <p>4. Банк осуществляет аудио запись телефонных разговоров между Клиентом и Банком. В случае возникновения споров или претензий о разглашении информации о счетах третьим лицам, сообщенной по телефону, Банк и Клиент признают соответствующую аудио запись достаточным доказательством обмена информацией в соответствии с правилами настоящего соглашения.</p>
---	---

Paroļu tabulas numurs/ Номер Таблицы паролей
№ _____

**Pušu paraksti**  
**BANKA/ БАНК**

**KLIENTS / КЛИЕНТ**

Apstiprinu, ka ar Vienošanas noteikumiem, tajā skaitā bet neaprobežojoties, kas izklāstīti šīs lapas otrā pusē, Bankas operāciju un citu finanšu pakalpojumu tarifiem, esmu iepazinies, piekrītu tiem pilnība un arņemos tos ievērot. Apliecinu, ka Vienošanās norādītās Paroļu tabulas slēgtā, nebojātā, numurētā aploksnē esmu saņēmis.

Подтверждаю, что ознакомился и полностью согласен с Правилами Соглашения, в том числе, но не ограничиваясь, с теми, которые отражены на второй стороне этого листа, с Тарифами банковских операций и других финансовых услуг, обязуюсь их соблюдать. Удостоверяю, что получил указанную в Соглашении Таблицу паролей в закрытом, неповрежденном пронумерованном конверте.

Z.V.

Z.V.



1. Klienta paraksts apliecina, ka viņš ir pilnīgi iepazinies ar Vienošanos un šiem noteikumiem, saprot tos un piekrīt tiem, it kā pats būtu rakstījis to tekstu.
  2. Klients ir atbildīgs par Bankai sniegto ziņu patiesumu un pilnīgumu. Klienta pienākums ir nekavējoties paziņot Bankai par jebkuras Vienošanās sniegtās informācijas izmaiņām. Nesavlaicīgu, nepatiesu vai nepilnīgu ziņu sniegšanas gadījumā Klients atlīdzina Bankai visus zaudējumus, kas tai radušies sakarā ar to un Banka nav atbildīga, ja nesavlaicīgas, nepatiesas vai nepilnīgas informācijas dēļ Klientam ir radušies zaudējumi.
  3. Par Bankas sniegtajiem pakalpojumiem Klients maksā Bankai atbilstoši tajā brīdī spēkā esošiem Bankas operāciju un citu finanšu pakalpojumu tarifiem, un Klients pilnvaro Banku bezakcepta kārtībā ieturēt attiecīgo maksu par pakalpojuma sniegšanu no līdzekļiem jebkurā Klienta kontā.
  4. Klientam ir tiesības, nosaucot pareizu Klienta nosaukumu un konta numuru, Paroļu tabulas numuru un noteiktu ciparu paroli, kuru pieprasa Bankas darbinieks, saņemt jebkuru informāciju par Klientam atvērtajiem kontiem, t.sk. par atlikumiem un par naudas līdzekļu kustību tajos.
  5. Bankai ir tiesības nesniegt informāciju un pieprasīt papildu informāciju un apliecinājumu no Klienta viņa precīzākai identificēšanai.
- Bankai ir tiesības neizsniegt klientam informāciju, ja Bankai ir aizdomas attiecībā uz Klienta identitāti, ja Klients neievēro šī Vienošanās noteikumu prasības un ja Klienta pieprasījums ir neskaidrs vai izkropļots sakaru traucējumu dēļ.
6. Paroļu tabulas ir konfidencialā informācija, un no tās saņemšanas brīža Klients uzņemas visu atbildību par to glabāšanu un lietošanas likumību. Klienta atsaucēs, iebildes un pretenzijas par trešo personu prettiesisku Paroļu tabulas lietošanu Banka nepieņem.
  7. Klientam jānodrošina apstākļi, kas izslēdz nesankcionētu pieeju Paroļu tabulām, un tas apzinās un uzņemas visus riskus, kas saistīti ar Telefonbankas sistēmas un elektronisko sakaru izmantošanu ārpus Bankas.
  8. Ja Paroļu tabulas ir kļuvušas (vai varējušas kļūt) zināmas trešajai personai, Klientam par to nekavējoties jāinformē Banka. Banka neatbild par informācijas izpaušanu, kas notikusi, izmantojot pareizas paroles, kamēr Banka nav saņēmusi no Klienta rakstisku rīkojumu par Telefonbankas apturēšanu.
- Pēc Klienta rakstiskā brīdinājuma par konfidencialās informācijas izpaušanu saņemšanas Banka anulē Klientam izsniegtās Paroļu tabulas.
9. Bankai ir tiesības jebkurā laikā grozīt šos Vienošanās noteikumus, rakstveidā (arī elektroniski) paziņojot par to Klientam. Ja Klients viena mēneša laikā no paziņošanas brīža nav rakstveidā (arī elektroniski) iebildis pret grozījumiem, paziņodams par Vienošanās laušanu, uzskatāms, ka Klients ir apliecinājis savu piekrišanu grozījumiem. Ja Klients šajā termiņā paziņo par to laušanu, tad vienošanās darbība tiek pārtraukta ne vēlāk kā 10 dienu laikā no Klienta paziņojuma saņemšanas brīža, un šajā laikā posmā tiek piemēroti noteikumi, kādi tie bija spēkā pirms grozījumu veikšanas.
  10. Vienošanās stājas spēkā ar tā parakstīšanas brīdi un ir noslēgta uz nenoteiktu laiku. Pusēm ir tiesības jebkurā laikā pārtraukt un izbeigt šīs vienošanos lietošanu 30 dienas iepriekš par to rakstiski paziņojot otram pusei.
  11. Vienošanās darbība automātiski tiek pārtraukta, lauzot starp Klientu un Banku noslēgto Līgumu par pieprasījuma noguldījuma konta atvēršanu un apkalpošanu.
  12. Šī vienošanās ir sastādīta divas eksemplāros ar vienādu spēku. Viens eksemplārs glabājas Bankā – otrs – pie Klienta.
1. Подпись Клиента удостоверяет, что он полностью ознакомился с Соглашением и настоящими Правилами, понимает их и согласен с ними, как будто он сам написал их текст.
  2. Клиент ответственен за достоверность и полноту предоставленной им информации. В обязанность Клиента включается незамедлительное сообщение Банку о любых изменениях в предоставленной Банку информации. В случае несвоевременного, неполного или неточного предоставления информации Клиент возмещает Банку все убытки, которые возникли у Банка в связи с этим, и Банк не несет ответственности за убытки, возникшие у Клиента из-за несвоевременного, неполного или неточного предоставления информации.
  3. Оказанные Банком услуги Клиент оплачивает согласно действующим Тарифам банковских операций и других финансовых услуг на дату предоставления услуги. Клиент доверяет Банку в безакцептном порядке удерживать соответствующую плату за оказываемые услуги со средств Клиента на любом счете.
  4. Клиент вправе, назвав правильное название Клиента и номер счета, номер Таблицы паролей и запрашиваемый Банком числовой пароль(и) из Таблицы паролей, получить любую информацию об открытых счетах Клиента, в том числе об остатках и о движении денежных средств на них.
  5. Банк вправе не выдавать информацию Клиенту и потребовать от Клиента дополнительную информацию для более точной идентификации Клиента. Банк вправе не выдавать информацию Клиенту, если у Банка есть подозрения относительно идентичности Клиента, если Клиент не исполняет условия настоящих Правил Соглашения; если запрос Клиента неточен или поврежден из-за неполадок связи.
  6. Таблица паролей является строго конфиденциальной информацией и с момента её получения Клиент принимает на себя всю ответственность за законность её использования и сохранность. Ссылки и претензии Клиента на неправомерное использование третьими лицами Таблиц паролей Банком не принимаются.
  7. Клиент обязан обеспечить условия, исключающие несанкционированный доступ к Таблице паролей, и он осознает и несет все риски, связанные с использованием системы Телефонбанк и электронных средств связи вне Банка.
  8. В случае, если Таблица паролей стала (или могла стать) известна третьему лицу, Клиент обязан незамедлительно оповестить об этом Банк. Банк не отвечает за разглашение информации, которое произошло с использованием правильных паролей до тех пор, пока Банк не получил от Клиента письменное сообщения о приостановке действия системы Телефонбанк. После получения сообщения Клиента разглашении конфиденциальной информации, Банк аннулирует выданную Клиенту Таблицу паролей.
  9. Банк вправе в любое время изменять настоящие Правила Соглашения, письменно (также посредством электронных средств связи) предупредив Клиента. Если Клиент в течение одного месяца с момента сообщения письменно (также посредством электронных средств связи) не возразил против изменений, сообщив о разрыве Соглашения, принимается, что Клиент подтвердил свое согласие на осуществление изменений. Если Клиент в упомянутый срок сообщил о разрыве Соглашения, то его действие прерывается не позднее 10-ти дней с момента получения сообщения Клиента, и в этот промежуток времени применяются Правила, которые имели силу до осуществления изменений.
  10. Соглашение вступает в силу с момента подписания и заключается на неопределенный срок. Стороны имеют право в любой момент прервать и прекратить действие настоящего Соглашения, письменно предупредив вторую сторону за 30 дней.
  11. Соглашение автоматически прекращает свое действие с расторжением Договора об открытии и обслуживании расчетного счета между Клиентом и Банком.
  12. Данное Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих равную силу. Один экземпляр хранится в Банке, а другой - у Клиента.